



双眼鏡 / BINOCULARS / FERNGLÄSER /
JUMELLES / BINOCULARES / BINOCOLO



Trailblazer 8x42DCF / 10x50DCF Sporter EX 8x42 / 10x50

製品の手引き / Product Guide / Produktführer /
Guide des produits / Guía del producto / Guida al prodotto



株式会社 **ニコンビジョン** CSセンター
住所：〒142-0043 東京都品川区二葉1丁目3番25号
Tel：03-3788-7699 Fax：03-3788-7692

NIKON VISION CO., LTD.
Customer Service Department
3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku,
Tokyo 142-0043, Japan
Tel: +81-3-3788-7699 Fax: +81-3-3788-7698

Printed in China (180K)/1DE

- 仕様・外観などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
- 本取扱説明書に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。

アフターサービスについて

お買い上げいただきましたニコン双眼鏡を、安心してご愛用いただきますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。

- 本製品の補修用性能部品は、製造打ち切り後も8年間を目安に保有しております。したがって、修理可能期間は部品保有期間内とさせていただきます。なお、ご使用いただいております製品が修理可能期間内であるかどうかにつきましては、当社CSセンター、あるいはニコンのサービス機関へお問い合わせください。

付記

水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定は当社CSセンター、あるいはニコンのサービス機関におまかせください。

消耗品について

- 目当て等の消耗品につきましては、ご購入店、または当社CSセンター、あるいはニコンのサービス機関にお問い合わせください。

- Specifications and design are subject to change without notice.
- No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.
- Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD bleiben ausdrücklich vorbehalten.

- Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.
- Aucune reproduction totale ou partielle, sous quelle que forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Se prohíbe la reproducción de este manual en cualquier forma, ya sea en su totalidad o en parte (excepto citas breves en artículos críticos o revisiones), sin la autorización escrita de NIKON VISION CO., LTD.

- Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.
- Senza autorizzazione scritta di NIKON VISION CO., LTD, non è possibile riprodurre in nessun modo, in tutto o in parte, il presente manuale (salvo brevi citazioni in recensioni o articoli critici).

防水型について

この製品は1mの水深に10分間水没させても内部光学系に異常がなく、観察に支障のない防水設計になっています。

1. 雨風の当たる場所や、湿気が多い場所などの悪条件下で使用しても、内部機能を損ねることがない。
2. 乾燥窒素の充填により、曇りやカビが生じにくい。

1. 密閉構造ではありませんので、水中での使用や強い水流で洗うことはおこなわないでください。
2. 本体可動部に水滴が付いたときは操作することをやめ、水滴を拭き取るようにしてください。

なお、防水性能を保持するために、定期的に点検を受けられることをおすすめします。

Waterproof models:

All models shown are waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 1 meter for up to 10 minutes. These products offer the following advantages:

- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes them resistant to condensation and mold.

Observe the following when using these products:

- As the unit does not have a perfectly sealed structure, it should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts (focusing knob, eyepiece, etc.) of these products to prevent damage and for safety reasons.

To keep your binoculars in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

Wasserdichte Modelle:

Alle gezeigten Ferngläser sind wasserdicht und lassen sich bis zu einer Tiefe von maximal 1 Meter bis zu 10 Minuten lang im Wasser einsetzen, ohne dass die Optik beschädigt wird.

Diese Modelle bieten die folgenden Vorteile:

- Einsatz unter hoher Luftfeuchtigkeit, Staub und Regen ohne Beschädigungsrisiko.
- Stickstofffüllung verhindert Kondensation und Schimmelbildung.

Bei Einsatz von dieser Modelle zu beachten:

- Da das Produkt nicht hermetisch abgedichtet ist, darf es unter fließendem Wasser weder betrieben noch gehalten werden.
- Zur Verhinderung von Schäden und aus Sicherheitsgründen dürfen die beweglichen Teile (z. B. Fokussiering und Okular) von dieser Modelle erst dann betätigt werden, wenn etwaige Feuchtigkeit abgewischt ist.

Damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude an Ihrem Fernglas haben, empfiehlt Nikon Vision die regelmäßige Wartung durch einen autorisierten Fachhändler.

Modèles étanches:

Les jumelles indiquées sont étanches, et ne subiront pas de dégâts si elles sont submergées ou laissées tomber dans l'eau jusqu'à une profondeur maximale de 1 mètre jusqu'à 10 minutes.

Ces produits offrent les avantages suivants:

- Elles sont utilisables sous forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
- La conception à injection d'azote les rend résistantes à la condensation et aux moisissures.

Observez les règles suivantes à l'emploi de ces produits:

- Comme les jumelles n'ont pas une structure parfaitement étanche, elles ne doivent être tenues dans l'eau courante.
- Toute humidité doit être essuyée avant d'ajuster les parties mobiles (bouton de mise au point, oculaire, etc.) de ces produits pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.

Pour maintenir vos jumelles en excellent état, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.

Modelos a prueba de agua:

Todos los modelos mostrados son a prueba de agua y su sistema óptico no sufrirá daños si se sumergen o se dejan caer en el agua hasta una profundidad máxima de 1 metro durante un tiempo máximo de 10 minutos.

Estos productos ofrecen las siguientes ventajas:

- Pueden utilizarse en condiciones de alta humedad, polvo y lluvia sin peligro de dañarse.
- El diseño lleno de nitrógeno los hace resistentes a la condensación y al moho.

Observe lo siguiente cuando utilice estos productos:

- Como la unidad no tiene una estructura perfectamente sellada, no debe manipularse ni colocarse bajo el agua que sale del grifo.
- Para evitar daños, y por razones de seguridad, antes de ajustar las piezas móviles (perilla de enfoque, ocular, etc.) de estos productos, debe eliminarse toda la humedad.

Para mantener sus binoculares en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un servicio regular en un distribuidor autorizado.

Modelli impermeabili:

Tutti i modelli mostrati sono impermeabili, quindi possono essere usati fino a una profondità massima di 1 metro per un massimo di 10 minuti senza che il sistema ottico si danneggi.

Questi prodotti offrono i seguenti vantaggi:

- Possono essere usati in condizioni di molta umidità, polvere e pioggia senza alcun rischio di danneggiamento.
- Il design a riempimento di azoto li rende resistenti a condensazione e muffa.

Nell'utilizzare questi prodotti, osservare quanto segue:

- Poiché l'unità non ha una struttura perfettamente sigillata, non deve essere utilizzata né mantenuta sotto l'acqua corrente.
- Prima di regolare le parti mobili (manopola di messa a fuoco, oculare, ecc.) di questi prodotti, per evitare guasti e ai fini della sicurezza, è necessario rimuovere qualsiasi traccia di umidità.

Per conservare il binocolo in condizioni ottimali, Nikon Vision consiglia una revisione periodica da parte di un rivenditore autorizzato.

各部のなまえ

- 1 接眼目当て
- 2 ビント合わせリング
- 3 対物レンズ
- 4 眼幅
- 5 指標
- 6 視度調整リング
- 7 ツリヒモ取付部
- 8 0 ディオプター位置

NOMENCLATURE

- 1 Eyecup
- 2 Focusing ring
- 3 Objective lens
- 4 Interpupillary distance
- 5 Diopter index
- 6 Diopter ring
- 7 Neckstrap eyelet
- 8 0 (zero) diopter position

TEILEBEZEICHNUNG

- 1 Okularmuschel
- 2 Fokussiering
- 3 Objektivlinse
- 4 Augenabstand
- 5 Dioptriindex
- 6 Dioptrien-Einstellung
- 7 Riemenöse
- 8 Dioptrien-Nullstellung

NOMENCLATURE

- 1 Œillette
- 2 Bague de mise au point
- 3 Lentille de l'objectif
- 4 Distance interpupillaire
- 5 Index dioptrique
- 6 Bague dioptrique
- 7 Œillet pour courroie
- 8 Position de "0" (zéro) dioptrique

NOMENCLATURA

- 1 Oculares de goma
- 2 Aro de enfoque
- 3 Lentes de objetivo
- 4 Distancia interpupilar
- 5 Índice de dioptrías
- 6 Anillo de dioptrías
- 7 ojo para la correa
- 8 Posición de cero (0) dioptrías

NOMENCLATURA

- 1 Paraocchio
- 2 Anello di messa a fuoco
- 3 Obiettivo
- 4 Distanza interpupillare
- 5 Indice di regolazione diottrica
- 6 Anello di regolazione diottrica
- 7 Occhio per tracolla
- 8 Posizione di 0 (zero) in regolazione diottrica

裸眼で使用する場合は、接眼目当てを回して、4箇所のクリックのうち視野にケラレが生じない位置でご使用ください。

Turn eyecup to one of the four settings where vignetting does not occur (for users with normal eyesight.)

Okularmuschel bis zu einer der vier Einstellungen drehen, wo keine Vignettierung auftritt (für Anwender ohne Sehhilfe.)

Tournez l'œillette dans l'une des quatre positions où le vignettage ne se produit pas (pour les utilisateurs à vision normale.)

Gire el ocular hasta uno de los cuatro ajustes en los que no ocurre viñetado (para las personas con visión normal.)

Ruotare il paraocchio su una delle quattro impostazioni in cui non avviene la vignettatura (per utenti con una vista normale.)



眼鏡を使用する場合は、接眼目当てを時計方向に一杯まで回してください。

Eyecup is turned clockwise to the fully retracted position (for eyeglass wearers)

Okularmuschel bis zum Anschlag nach unten gedreht (für Brillenträger)

L'œillette est tourné dans le sens horaire en position entièrement enfouée (pour les porteurs de lunettes).

Gire el ocular hacia la derecha hasta que se retraiga completamente (para las personas que utilicen lentes)

Per portarlo nella posizione completamente ritratta, il paraocchio viene ruotato in senso orario (per utenti con gli occhiali).

構成と識別記号	8x42	10x50
双眼鏡本体	x1	BU
ソフトケース	x1	CCG
ツリヒモ	x1	SAW
対物キャップ	x2	OBH
接眼キャップ	x2	EBW

ITEMS SUPPLIED AND PRODUCT CODE	8x42	10x50
Binoculars	x1	BU
Soft case	x1	CCG
Neckstrap	x1	SAW
Objective lens cap	x2	OBH
Eyeiece caps	x2	EBW

Im Lieferumfang	8x42	10x50
Femglas	x1	BU
Weichtasche	x1	CCG
Halbriemen	x1	SAW
Objektivdeckel	x2	OBH
Okulardeckel	x2	EBW

ELEMENTS FOURNIS	8x42	10x50
Jumelles	x1	BU
Étui souple	x1	CCG
Bandoulière	x1	SAW
Capuchon d'objectif	x2	OBH
Capuchons d'oculaire	x2	EBW

ACCESORIOS SUMINISTRADOS	8x42	10x50
Binoculares	x1	BU
Funda blanda	x1	CCG
Correa blanda	x1	SAW
Tapa de la lente de objetivo	x2	OBH
Tapas de oculares	x2	EBW

ARTICOLI FORNITI	8x42	10x50
Binocolo	x1	BU
Custodia morbida	x1	CCG
Tracolla	x1	SAW
Coperchio obiettivo	x2	OBH
Coperchi di oculari	x2	EBW

性能

型式	ダハプリズム中央繰り出し式	
型名	8x42DCF	10x50DCF
倍率 (x)	8x	10x
対物レンズ有効径 (mm)	42	50
実視界 (°)	7.0	5.6
見掛け視界 (°) *	52.1	52.1
1000mにおける視界 (m)	122	98
ひとみ径 (mm)	5.3	5
明るさ	28.1	25
アイレリーフ (mm)	19.7	19.6
最短合焦距離 (m) **	5	5
眼幅調整範囲 (mm)	56 ~ 72	56 ~ 72
高さ (mm)	154	187
幅 (mm)	131	139
質量 (重さ) (g)	670	825
構造	防水 (1m/10分)	

* $\tan [(見掛け視界)/2 (°)] = [倍率] \times \tan [(実視界)/2 (°)]$

** 調節していない正視眼の場合

SPECIFICATIONS

Type	Roof prism central focusing type	
Model	8x42DCF	10x50DCF
Magnification (x)	8x	10x
Effective diameter of objective lens (mm)	42	50
Angular field of view (real) (°)	7.0	5.6
*Angular field of view (apparent) (°)	52.1	52.1
Field of view at 1,000m (m)	122	98
Exit pupil (mm)	5.3	5
Brightness	28.1	25
Eye relief (mm)	19.7	19.6
**Close focusing distance, approx. (m)	5	5
Interpupillary distance adjustment (mm)	56-72	56-72
Length (mm)	154	187
Width (mm)	131	139
Weight (g)	670	825
Structure	Waterproof (1m/10min.)	

* $\tan [(Apparent field of view)/2 (°)] = [Magnification] \times \tan [(Real field of view)/2 (°)]$

** With normal uncorrected eyesight.

TECHNISCHE DATEN

Bauart	Dach-Prismentyp mit Mitteltrieb	
Modell	8x42DCF	10x50DCF
Vergrößerung (x)	8x	10x
Effektiver Objektivlinsendurchmesser (mm)	42	50
*Sehfeld (objektiv) (°)	7,0	5,6
Sehfeld (subjektiv) (°)	52,1	52,1
Sehfeld auf 1.000 m (m)	122	98
Austrittspupille (mm)	5,3	5
Lichtstärke	28,1	25
Abstand der Austrittspupille (mm)	19,7	19,6
**Mindestdistanz, ca. (m)	5	5
Pupillenabstand (mm)	56-72	56-72
Länge (mm)	154	187
Breite (mm)	131	139
Gewicht (g)	670	825
Konstruktion	wasserdicht (1m/10min.)	

* $\tan [(virtuelles Blickfeld)/2 (°)] = [Vergrößerung] \times \tan [(reelles Blickfeld)/2 (°)]$

** Bei normaler Sehkraft ohne Akkomodation

SPECIFICATIONS

Type	Jumelles à prismes en toit (Dach) au point centrale	
Modèle	8x42DCF	10x50DCF
Grossissement (x)	8x	10x
Diamètre effectif de la lentille de l'objectif (mm)	42	50
Champ angulaire de vision (réel) (°)	7,0	5,6
*Champ angulaire de vision (apparent) (°)	52,1	52,1
Champ linéaire perçu à 1.000m (m)	122	98
Pupille de sortie (mm)	5,3	5
Luminosité	28,1	25
Dégagement oculaire (mm)	19,7	19,6
**Distance de mise au point approx. (m)	5	5
Ajustement de la distance interpupillaire (mm)	56-72	56-72
Longueur (mm)	154	187
Largeur (mm)	131	139
Poids (g)	670	825
Structure	Etanche (1m/10min.)	

* $\tan [(Champ de vision apparent)/2 (°)] = [Grossissement] \times \tan [(Champ de vision réel)/2 (°)]$

** Pour vue normale sans correction

ESPECIFICACIONES

Tipo	Tipo enfoque central prismáticos con prisma Dach	
Modelo	8x42DCF	10x50DCF
Aumento (x)	8x	10x
Diámetro efectivo del objetivo (mm)	42	50
Campo angular de visión (real) (°)	7,0	5,6
*Campo angular de visión (aparente) (°)	52,1	52,1
Campo de visión a 1000m (m)	122	98
Pupila de salida (mm)	5,3	5
Brillo	28,1	25
Distancia aprox. de la pupila de salida al ocular (mm)	19,7	19,6
**Distancia de enfoque de acercamiento (m)	5	5
Ajuste de distancia interpupilar (mm)	56-72	56-72
Longitud (mm)	154	187
Anchura (mm)	131	139
Peso (g)	670	825
Estructura	Estanco (1m/10min.)	

* $\tan [(Campo de visión aparente)/2 (°)] = [Aumento] \times \tan [(Campo de visión real)/2 (°)]$

** Con visión normal sin correctores

DATI CARATTERISTICI

Tipo	Tipo con messa a fuoco centrale con prisma a tetto (Dach)	
Modello	8x42DCF	10x50DCF
Ingrandimento (x)	8x	10x
Diametro effettivo di obiettivo (mm)	42	50
Campo visivo angolare (reale) (°)	7,0	5,6
*Campo visivo angolare (apparente) (°)	52,1	52,1
Campo visivo a 1.000 (m)	122	98
Pupilla di uscita (mm)	5,3	5
Luminosità	28,1	25
Accomodamento dell'occhio (mm)	19,7	19,6
**Distanza messa a fuoco primi piani, approx. (m)	5	5
Regolazione distanza interpupillare (mm)	56-72	56-72
Lunghezza (mm)	154	187
Larghezza (mm)	131	139
Peso (g)	670	825
Struttura	impermeabile (1m/10min.)	

* $\tan [(campo visivo apparente)/2 (°)] = [ingrandimento] \times \tan [(campo visivo reale)/2 (°)]$

** Con vista normale senza accomodazione